

McGill smerteskala

Del 2

Hvordan vil du karakterisere din smerte?

I det næste er der en del ord, der kan beskrive forskellige former for smerte. De er inddelt i grupperne 1 – 20. Marker med en cirkel det ord fra hver gruppe, der bedst beskriver dine nuværende smerter. Du må kun vælge **ét ord** fra hver gruppe. Udelad grupper med ord, som ikke passer på din smerte.

1. Sitrende Vibrerende Pulserende Bankende Hamrende	2. Springende Lynende Jagende	3. Prikkende Stikkende Borende Stødende Huggende	4. Skarp Skærende Sønderrivende
5. Knibende Klemmende Gnavende Snærende Knusende	6. Trækkende Hivende Vridende	7. Varm Brændende Svidende Skoldende	8. Snurrende Kløende Snærtende Tærende
9. Murrende Dump Værkende Tung Kraftig	10. Svag Spændt Kradsende Kløvende	11. Trættende Udmattende	12. Kvalmende Kvælende
13. Frygtelig Forfærdelig Grufuld	14. Straffende Opslidende Modbydelig Grusom Drøbende	15. Nederdrægtig Ødelæggende	16. Irriterende Plagsom Intens Pinagtig Uudholdelig
17. Udstrålende Udbredende Gennemtrængende Gennemborende	18. Stram Følelsesløs Sammentrækkende Knugende Flænsende	19. Kølig Kold Isnende	20. Nagende Væmmelig Rædselsfuld Tortrende

Kommentarer

McGill smerteskala er opdelt i fire dele:

1. Hvor har du smerte? (smertetegninger)
2. Hvordan vil du karakterisere din smerte?
3. Hvordan ændres din smerte med tiden?
4. Hvor stærk er din smerte?

Del 1, 3 og 4 er udeladt, da del 2 er den mest brugte. Del 1, 3 og 4 kan findes i originalartiklen (1).

Beskrivelse af del 2

De 78 ord, som indgår i del 2, er oversat af Asbjørn Mohr Drewes og kollegaer (2), men det har ikke været muligt at få fat på den originale oversættelse af vignetten. Derfor er vignetten i ovenstående spørgeskema **ikke** valideret.

Ordene er opdelt 20 grupper med et antal ord i hver gruppe. Ordene i hver gruppe er grupperet efter tre overordnede smertegrupper, som er beskrevet af Melzack (3) samt en gruppe med blandede ord:

1. De sensoriske kvaliteter ved smerter
2. De affektive kvaliteter ved smerter
3. Smerteintensiteten med evaluerende ord
4. Blandede kvaliteter ved smerter

For at score hver dimension vælges følgende grupper:

Dimension	Gruppe
Sensoriske kvaliteter	1 -10
Affektive kvaliteter	11 - 15
Evaluative kvaliteter	16
Blandede kvaliteter	17 - 20

Scoring:

Der er flere måder at score MPQ på, og de skal kort beskrives her. En fuld beskrivelse findes i originalartiklerne (1;3).

Metode 1: Pain Rating Intensity Score using scale values - PRI(S)

Her bruges skalavægtene for hvert ord i grupperne. De danske skalavægte for frivillige personer findes i Tabel 1 (2).

Der udregnes en sumscore for de fire dimensioner samt en total sumscore:

- PRI(S) - sensory
- PRI(S) - affective
- PRI(S) - evaluative
- PRI(S) - misc.
- PRI(S) - total

Tabel 1. Skalavægte for frivillige danske personer ($M.d_v$)

		English-speaking						Danish-speaking				
Subclass	Descriptor	Doctors		Patients		χ	Descriptor (Danish language)	Normals		Y	Deviation of subclass	
		$M.e_d$	$\pm SD$	$M.e_p$	$\pm SD$			$M.d_v$	$\pm SD$			
1. Temporal	Flickering	1.40	0.50	1.89	0.94	2.33	Sitrende	1.35	0.28	-2.57	0.74	
	Quivering	1.60	0.75	2.50	0.83	4.85	Vibrerende	1.65	0.33	-4.58		
	Pulsing	2.30	1.03	2.56	0.92	1.26	Pulserende	2.34	0.58	-4.58		
	Throbbing	2.55	0.94	2.68	1.00	0.58	Dunkende	3.25	0.59	2.55		
	Beating	2.75	0.97	2.85	1.14	-0.23	Bankende	3.51	0.54	3.70		
2. Spatial	Pounding	3.10	0.97	2.85	1.14	-0.98	Hamrende	3.82	0.74	3.81	0.96	
	Jumping	2.10	0.79	2.60	0.75	2.98	Springende	2.05	0.63	3.81		
	Flashing	2.55	1.05	2.75	0.97	0.92	Lynende	3.69	0.74	4.33		
	Shooting	3.15	0.74	3.42	0.90	1.34	Jagende	3.99	0.62	2.83		
	Pricking	1.60	0.68	1.94	1.11	1.37	Prikkende	1.36	0.31	-2.34		
3. Punctate pressure	Boring	2.75	1.02	2.05	0.83	-3.77	Stikkende	2.12	0.62	0.38	0.89	
	Drilling	2.75	0.79	2.75	1.37	0.00	Borende	3.30	0.75	1.80		
	Stabbing	3.40	0.75	3.45	0.89	0.25	Stødende	3.58	0.71	0.65		
	Lancinating	3.65	0.67	3.50	0.98	0.68	Huggende	4.22	0.60	3.29		
	Sharp	2.70	0.73	2.95	0.94	1.19	Skarp	3.14	0.54	0.90		
4. Incisive pressure	Cutting	3.10	0.55	3.20	0.95	0.47	Skærende	3.97	0.42	3.62	2.10	
	Lacerating	3.50	1.02	3.64	1.16	0.54	Sønderrivende	4.78	0.21	4.40		
	Pinching	1.55	0.51	1.95	0.82	2.18	Knibende	1.60	0.59	-1.91		
	Pressing	1.80	0.62	2.42	0.90	3.08	Klemmende	1.84	0.56	-2.88		
	Gnawing	2.05	0.69	2.75	0.79	2.79	Gnavende	2.84	0.67	1.80		
5. Constrictive pressure	Cramping	2.50	0.83	2.75	0.79	1.42	Snærende	3.07	0.73	1.81	0.60	
	Crushing	3.20	1.40	3.58	1.02	1.67	Knusende	4.48	0.51	3.95		
	Tugging	1.70	0.66	2.16	0.60	3.43	Trækkende	2.34	0.65	1.34		
	Pulling	1.85	0.74	2.16	0.60	3.79	Hivende	2.42	0.89	0.53		
	Wrenching	2.70	0.92	3.47	0.90	3.83	Vridende	3.46	0.76	-0.05		
7. Thermal	Hot	2.30	0.99	2.47	0.85	0.89	Varm	1.61	0.52	-4.52	-0.12	
	Burning	2.95	0.76	2.95	0.85	0.00	Brændende	3.34	0.74	2.05		
	Scalding	3.65	0.67	3.50	0.98	-0.68	Svidende	3.51	0.95	0.05		
	Searing	3.95	0.89	3.88	0.89	-0.35	Skoldende	4.22	0.59	1.71		
	Tingling	1.20	0.41	1.61	0.68	2.63	Snurrende	1.55	0.49	-0.33		
8. Brightness	Itchy	1.35	0.74	1.70	0.80	1.96	Kløende	1.81	0.67	0.61	0.85	
	Smarting	1.85	0.59	2.00	0.82	0.82	Snærtende	2.32	0.88	1.75		
	Stinging	2.05	0.82	2.25	0.85	1.05	Tærende	2.72	1.09	2.47		
	Dull	1.55	0.60	1.60	0.68	0.33	Murrende	1.58	0.45	-0.13		
	Sore	1.80	0.69	1.35	0.59	0.70	Dump	2.26	0.69	2.52		
9. Dullness	Hurting	2.20	0.62	2.45	1.14	0.98	Værkende	2.60	0.84	0.59	1.23	
	Aching	2.20	0.89	2.50	1.28	1.05	Tung	3.01	0.84	1.78		
	Heavy	2.40	0.75	2.95	0.94	2.62	Kraftig	3.18	0.90	1.09		
	Tender	1.80	0.69	1.35	0.59	-3.41	Svag	1.17	0.18	-1.36		
	Taut	1.85	0.81	2.36	1.01	2.26	Spændt	2.18	0.63	-0.80		
10. Sensory: miscellaneous	Rasping	2.50	0.83	2.61	0.92	0.53	Kradsende	2.35	0.87	-1.26	0.15	
	Splitting	3.30	0.66	3.10	1.21	-0.74	Kløvende	3.87	0.78	2.85		
	Tiring	2.20	0.62	2.42	0.69	1.43	Trættende	2.25	0.74	-1.10		
	Exhausting	3.20	0.77	2.63	0.96	-2.66	Udmattende	3.39	0.96	3.54		
	Sickening	3.37	0.68	2.75	0.79	-3.51	Kvalmende	2.78	0.82	0.17		
11. Tension	Suffocating	3.75	0.85	3.45	1.14	-1.18	Kvælende	4.24	0.68	3.10	0.59	
	Fearful	3.45	0.89	3.30	0.92	-0.73	Frygtelig	3.57	0.71	1.31		
	Frightful	3.45	0.89	3.30	0.92	-0.73	Forfærdelig	3.81	0.74	1.63		
	Terrifying	4.40	0.68	3.95	1.08	-1.86	Grufuld	4.63	0.37	2.82		
	Punishing	3.45	0.69	3.50	0.79	0.28	Straffende	2.83	0.77	-3.79		
14. Punishment	Grueling	3.60	0.75	3.73	0.80	0.73	Opslidende	3.09	0.89	-3.58	-1.50	
	Cruel	3.95	0.76	3.95	0.89	0.00	Modbydelig	3.84	0.77	-0.55		
	Vicious	4.10	0.72	4.26	0.99	0.72	Grusom	3.98	0.62	-1.26		
	Killing	4.45	0.82	4.50	0.61	0.37	Dræbende	4.70	0.33	1.47		
	Wretched	3.30	1.22	3.16	0.83	-0.75	Nederdrægtig	3.49	0.71	1.78		
15. Affective: evaluative	Blinding	4.05	0.82	3.45	1.00	-2.68	Ødelæggende	4.25	0.56	3.58	1.13	
	Sensory: miscellaneous											
	Annoying	1.70	0.57	1.80	0.76	1.12	Irriterende	1.64	0.68	-1.47		0.43
	Troublesome	1.85	0.34	2.42	0.69	3.69	Plagsom	2.38	0.78	-0.26		
	Miserable	2.95	0.66	2.85	0.96	-0.47	Intens	3.40	0.66	2.56		
16. Evaluative	Intense	3.85	0.59	3.75	1.12	-0.40	Pinagtig	3.57	0.86	-0.72	-1.28	
	Unbearable	4.63	0.50	4.42	1.07	-0.88	Uudholdelig	4.77	0.37	1.46		
	Spreading	1.80	0.77	3.30	0.98	6.85	Udstrålende	2.36	0.75	-4.29		
	Radiating	2.30	0.80	3.38	1.15	4.20	Udbredende	2.47	0.69	-3.54		
	Penetrating	2.90	0.64	3.72	0.89	4.12	Gennemtrængende	3.71	0.51	-0.05		
17. Sensory: miscellaneous	Piercing	3.30	0.66	3.78	0.58	3.70	Gennemborende	4.36	0.46	4.47	-0.05	

		English-speaking						Danish-speaking				
Subclass	Descriptor	Doctors		Patients		χ	Descriptor (Danish language)	Normals		Y	Deviation of subclass	
		$M.e_d$	$\pm SD$	$M.e_p$	$\pm SD$			$M.d_v$	$\pm SD$			
18. Sensory: miscellaneous	Tight	1.70	0.73	2.25	0.91	2.70	Stram	1.83	0.63	-2.06	1.66	
	Numbing	2.15	0.81	2.10	0.88	-0.25	Følelsesløs	2.21	0.86	0.56		
	Drawing	2.10	0.79	2.53	0.84	2.29	Sammentrækkende	2.79	0.75	1.38		
	Squeezing	2.30	0.80	2.35	0.81	0.28	Knugende	3.19	0.89	4.64		
	Tearing	3.25	0.79	3.68	0.93	2.07	Flænsende	4.55	0.44	4.18		
19. Sensory	Cool	—	—	—	—	—	Kølig	1.57	0.67	—	—	
	Cold	—	—	—	—	—	Kold	2.33	0.79	—		
	Freezing	—	—	—	—	—	Isnende	3.83	0.70	—		
	Nagging	1.95	0.51	2.25	0.79	1.70	Nagende	2.41	0.87	0.91		0.50
	Nauseating	3.10	1.07	2.74	0.93	-1.73	Væmmelig	2.50	0.77	-1.15		
20. Affective-evaluative: miscellaneous	Agonizing	4.35	0.59	3.20	1.67	-3.08	Pinfuld	3.57	0.70	0.99		
	Dreadful	3.72	0.85	4.11	0.76	2.29	Rædselsfuld	4.11	0.32	1.34		
	Torturing	4.45	0.60	4.53	0.70	0.51	Tortrende	4.74	0.32	1.34		

$M.e_d$, mean scale value of words chosen by English doctors; $M.e_p$, mean scale value of words chosen by English patients; $M.d_v$, mean scale value of words chosen by Danish volunteers; SD, standard deviation; $\chi = (M.e_p - M.e_d)/(SD_{ep}/\sqrt{20})$; $Y = (M.e_p - M.d_v)/(SD_{ep}/\sqrt{20})$; Deviation, $(M.d_v - M.e_p)_{\text{subgroup } 1-20}$.

Metode 2: Pain Rating Intensity Score using ranking - PRI(R)

Her rangordnes ordene i hver gruppe således at ordet, som beskriver mindst smerte (det første ord), tilskrives værdien 1. De efterfølgende ord tilskrives værdierne 2, 3 osv.

Der udregnes en sumscore for de fire dimensioner samt en total sumscore:

- PRI(R) - sensory
- PRI(R) - affective
- PRI(R) - evaluative
- PRI(R) - misc.
- PRI(R) - total

Metode 3: The number of words chosen - NWC

Antallet af valgte ord. Angives normalt som antal i stedet for %.

Referencer

- (1) Melzack R. The McGill Pain Questionnaire: major properties and scoring methods. Pain 1975 Sep;1(3):277-99.
- (2) Drewes AM, Helweg-Larsen S, Petersen P, Brennum J, Andreasen A, Poulsen LH, et al. McGill Pain Questionnaire translated into Danish: experimental and clinical findings. Clin J Pain 1993 Jun;9(2):80-7.
- (3) Melzack R, Torgerson WS. On the language of pain. Anesthesiology 1971 Jan;34(1):50-9.